

# Lukkuu fi dhimillee

## La poule et le millepatte

- ✍️ Winny Asara
- 🎨 Magriet Brink
- 💬 Demoze Degefa
- 🗣️ Oromo / French
- 📊 Level 3





Lukkuu fi dhimilleen hiriyota turan. Garu yeroo hundaa waldorgomuu. Gaftokko kubbaa milaa taphachuufu enyu akka cimaa ta'ee baruu barbadan.

...

La poule et le millepatte étaient amis. Mais ils étaient toujours en compétition l'un contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de jouer au football pour voir qui était le meilleur joueur.



Gara dirree kubbaa milaa deemani dorgommi calqaban. Lukkuun cimaa turtee garuu dhimilleen immoo nicaalti. Lukkuun kubbaa faagesitee rukkutee garu dhimilleen ishee calte. Lukkuun garuu aaru calqabde.

...

Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à jouer. La poule était rapide, mais le millepatte était encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais le millepatte l'envoyait encore plus loin. La poule commençait à être de mauvaise humeur.



Kubbaa dahinsaa taphachuu murteesan. Yeroo dura, dhimilleen galchii eegidu taate. Lukkuun tokko qofa galchite. Sana booda marroo lukkuu ture offira eegachuun.

...

Ils décidèrent de tirer des pénaltys. Au début, le millepatte était gardien de but. La poule marqua un seul but. Puis ce fut au tour de la poule d'être le gardien de but.



Dhimilleen kubbaa rutkutee goalli galchiite. Ammaille Dhimellen nigalchite. Walumaa galatii shan galchitee.

...

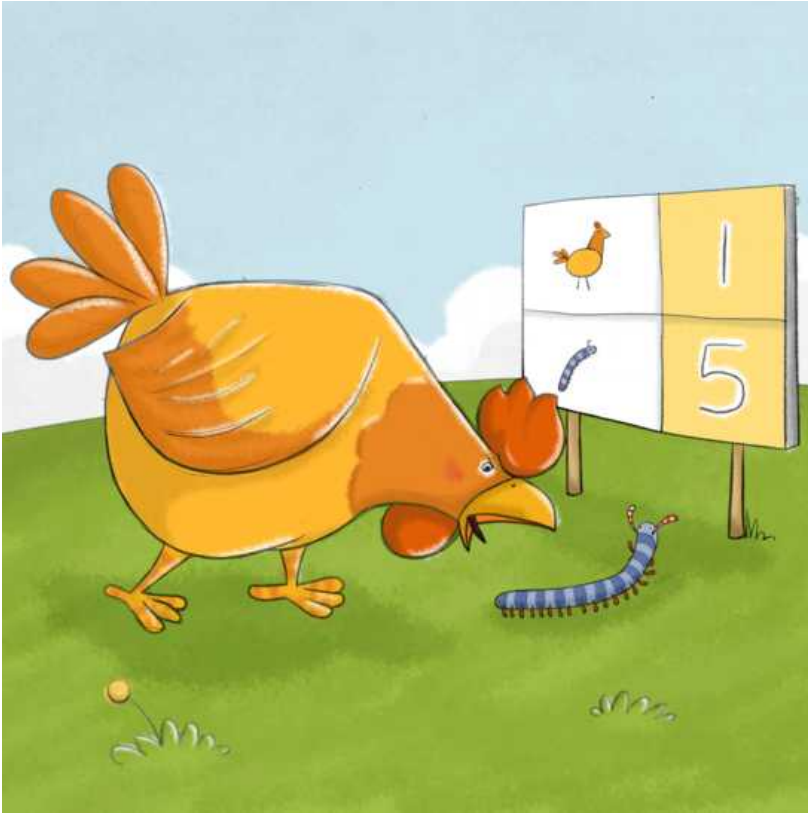
Le millepatte tira dans le ballon et marqua. Le millepatte dribbla avec le ballon et marqua. Le millepatte fit une tête avec le ballon et marqua. Le millepatte marqua cinq buts.



Lukkuun waan moo'amteef bayee aarte.  
Dhimilleen bayee gammadde gatii  
hiriyaan ishee moo'atamtef.

...

La poule était furieuse d'avoir perdu.  
C'était était une très mauvaise perdante.  
Le millepatte commença à rire parce que  
son amie faisait tout une histoire.



Lukkuun gara malee aarte afaan ishee bantee dhimillee liqimsitee.

...

La poule était tellement en colère qu'elle ouvrit un large bec et avala le millepatte.



Yeroo gara mana ishe deemitu, lukkuun harmee dhimillee kara irrati qunamtee. Hatii dhimilleenn akkan jettee gaafate, “Mucaa kiyaa agartee?” Lukkuun homaa hinjenne. Harmeen dhimillee bayee yaddee.

...

Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.





Kana booda harmeen dhimillee sagaale akkan jedhu dhagechee,” Harmee koo nadhaqbii,” Harmeen isshes nannoo sana haalan ilaalte. Sagaaleen suni garaa lukkuu kessaa dhufaa ture.

...

Puis la maman millepatte entendit une petite voix. « Aide-moi maman ! » Criait la voix. La maman millepatte regarda autour et écouta attentivement. La voix venait de l'intérieur de la poule.



Harmeen dhimillee akkan jette iyyite, “Humna kee addati fayyadam mucaa koo!” Dhimilleen hafuraa gadhee fir dhamdham badaa umuu nidnada’u. Lukkuun dhukibsachu calqabde.

...

La maman millepatte s’écrit « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millepattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.



Lukkuun hafura badaa gadibasu qabdee.  
Liqmisite deebitee uftee. Eegasi haxifate  
qofaate. Dhimilleen bayee jibisisaadha.

...

La poule fit un rot. Puis elle déglutit et  
cracha. Puis elle éternua et toussa. Et  
toussa. Le millepatte était dégoûtant !



Luukkuun hamma dhimilleen garaa  
kessaa bahute qufaate. Harmee fi  
dhimilleen wajjiin muka korani dhokatan.

...

La poule toussa jusqu'à ce qu'elle  
recrache le millepatte qui était dans son  
estomac. La maman millepatte et son  
enfant rampèrent jusqu'à un arbre pour  
se cacher.



Yeroo sanirraa qabee, lukkuuwanufi  
dhimilleen diina ta'an.

...

Depuis ce temps, les poules et les  
millepattes sont ennemis.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Lukkuu fi dhimillee

La poule et le millepatte

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Isabelle Duston, Véronique Biddau

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).